

Zeitschrift:	Zeitschrift für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein
Herausgeber:	Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein
Band:	- (1988)
Heft:	2: Festzeitschrift mit Jubiläum-Programm des Schweizer-Vereins im Fürstentum Liechtenstein : 5. bis 11. Juni 1988
Rubrik:	40 Jahre Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein unter dem Patronat von Bundesrat René Felber

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



40 Jahre Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein unter dem Patronat von Bundesrat René Felber

Wochenprogramm

Sonntag,
5. Juni 1988

Ort:

Beginn:

Eintrittspreise:

Billett-Vorverkauf

TaK:

Sponsor:

Erica Pedretti – Lesung und Ausstellung

Die bekannte Schriftstellerin, Malerin und Bildhauerin stellt ihre schönsten Werke aus und liest aus ihrem neuesten Roman «Valerie oder Das unerzogene Auge».

TaK Theater am Kirchplatz, Reberastrasse 12, Schaan

11.00 Uhr

sFr. 10.–

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr



Paul Ospelt
Elektro-Installationen AG
Vaduz

Telefon
075 / 2 41 44
2 77 15



Der aktuelle Schweizer Film im Takino

Montag,
6. Juni 1988

«Das Boot ist voll» von Markus Imhoof

Markus Imhoof setzte sich 1980 mit der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg auseinander. Das seinerzeitige Flüchtlingsproblem hat heute wieder Aktualität.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 20.00 Uhr

Eintrittspreise: Erwachsene: sFr. 8.-
Schüler: sFr. 5.-

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:



Telefon
075 / 2 51 51

Schnell · Korrekt · Zuverlässig

Dienstag,
7. Juni 1988

«Höhenfeuer» von Fredi Murer

Bruder und Schwester werden in der Abgeschlossenheit des abgelegenen elterlichen Bergbauernhofes zu einem unzertrennlichen Paar. Eines Tages sogar zu einem Liebespaar.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 20.00 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 8.-
Schüler: sFr. 5.-

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:



Generalunternehmung
Architektur
Verwaltung

GRUNDBUCH
STATT SPARBUCH

Telefon
075 / 2 93 44
2 93 45





Mittwoch,
8. Juni 1988

Der grosse Kinder- und Jugend- Nachmittag des Schweizer-Vereins

«De stolzi König» – Chaschperlitheater / Pup- pentheater

Katrin Belvedere zeigt mit ihren wunderschönen handgefertigten Puppen wie der Chaschperli den eitlen und eingebildeten König zu Fall bringt.

(Für Kinder ab 5 Jahren)

Ort: TaK Theater am Kirchplatz, Schaan

Beginn: 1. Vorführung: 13.30–14.20 Uhr

2. Vorführung: 15.30–16.20 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 6.–

Kinder: sFr. 3.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE KINDER
EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:

 SCHWEIZER UNION VERSICHERUNGEN

Die Versicherung
von Mensch zu Mensch

Alois Mattle
075 / 2 19 88

Mittwoch,
8. Juni 1988

«101 Dalmatiner» – Der grösste Kriminalfilm in der Geschichte der Dalmatiner

99 Kleinsthunde werden entführt! Der weltbekannte Zeichentrickfilm von Walt Disney vermag es immer wieder aufs neue, gross und klein zu begeistern. Eine herzerweichende Tiergeschichte für jung und alt.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 1. Vorführung 14.00 bis ca. 15.00 Uhr

2. Vorführung 16.00 bis ca. 17.00 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 6.–

Kinder: sFr. 3.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE JU-
GENDLICHEN EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:



KREDITANSTALT GRABS

Mit uns können Sie
persönlich reden.

Telefon
085 / 7 25 55
7 25 56



Der aktuelle Schweizer Film im Takino

Donnerstag,
9. Juni 1988

Ort:
Beginn:
Eintrittspreis:

Billett-Vorverkauf
TaK: Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



E. Frommelt
Hauptagentur Vaduz

Telefon
075 / 2 98 33

Freitag,
10. Juni 1988

Ort:
Beginn:
Eintrittspreis:
Billett-Vorverkauf
TaK:

Contemporary Dance Zurich

Eines der neuesten und besten Tanz-Ensembles der Schweiz zeigt eine besondere Art von stilistischer und choreographischer Ausdrucksweise. Der Gruppe gehört auch die Liechtensteinerin Jacqueline Beck an.

TaK Theater am Kirchplatz, Schaan
20.00 Uhr
sFr. 20.–
Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



Press- & Stanzwerk AG
FL-9492 Eschen

Telefon
075 / 7 22 44



Das kleine Volksfest am Rhein am Samstag, 11. Juni 1988

10.00 Uhr

Ort:

Eintritt:

Platzreservation f. Podiumsgespräch: Schweizer-Verein, E. Kuster, Reschweg 21, 9494 Schaan

Sponsor:



Telefon 075 / 6 88 11

Die Attraktion am Rheindamm

über 1000 Sitzplätze, bequem mit den Sonder-Postautos zu erreichen.

ab 11.00 Uhr

Der tolle Familienplausch

Die Kochtöpfe zu Hause bleiben leer, denn heute vergnügt man sich mit der ganzen Familie am Rheindamm. Für jeden ist etwas dabei: Kulinarische Genüsse (Risotto, Fleisch- und Wurstwaren) und vieles mehr warten auf gross und klein.

Ein phantastischer Kinderspielplatz mit Luftschloss und vielen Attraktionen.

Sponsor:



Nicht alltägliche Delikatessen
für den Alltag.

Herbert Ospelt AG
9487 Benders

12.30 Uhr

Dazwischen immer wieder Höhepunkte wie:

Militärspiel Uster

40 Musikanten begrüssen die Gäste zum Nachmittagsprogramm. Der bekannte Musikverein lässt das Herz Musikbegeisterter höher schlagen.

Und dann ist es soweit! Die tolle Flugshow beginnt:

13.15 Uhr

Die sportliche Flugschau

Zwischen Deltaseglern und der «alten Dame JU 52» über den Cityliner der Crossair bis hin zum Höhepunkt – der PATROUILLE SUISSE – jagt eine Attraktion die andere. Ein solch tolles Programm dürfen Sie unter keinen Umständen verpassen. Man wird noch lange von diesen einmaligen Darbietungen sprechen.

Rheindamm auf Höhe des Sportplatzes Vaduz auf beiden Seiten des Rheines.

Ort:

Eintrittspreis:

Sponsor:



Von uns dürfen Sie
mehr erwarten!

Telefon

075 / 2 33 66

Generalagentur
Willi Frommelt und Heinz Sprenger

19.00 Uhr

Die Ballnacht des Schweizer-Vereins

(in Zusammenarbeit mit dem TaK Theater am Kirchplatz, Schaan)

Durch den festlichen Abend begleiten Sie: Die weltbekannte «BILL BANGER BAND» (7 Mann) und die urchigen Appenzeller-Musikanten «SPACE SCHOETTL».

Nicht zu vergessen ist das erlesene Kalte Buffet, eine Gaumen- und Augenweide eines jeden verwöhnten Gourmets.

Festliche Kleidung erwünscht.

Reschsaal, Schaan

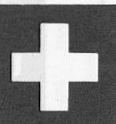
Ort:
Eintrittspreis: sFr. 90.– pro Person, ohne Getränke

Anmeldung: bis spätestens 8. Juni 1988

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

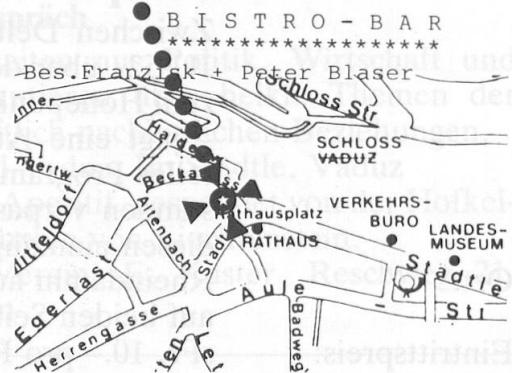
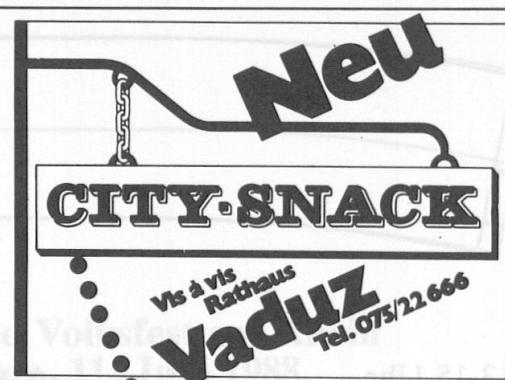
BENÜTZEN SIE DIE SONDER-POSTAUTOS DER PTT!

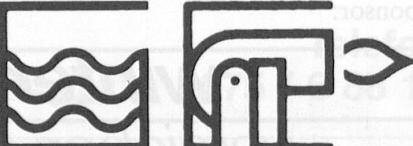


**Weil wir ganz
in Ihrer
Nähe sind**
...können wir Ihnen
auch sofort helfen.
Sprechen Sie deshalb mit
uns über alle
Versicherungsfragen.

Generalagentur Vaduz
Ferdinand Sprenger

Schweizerische Mobiliar
Versicherungsgesellschaft
...macht Menschen sicher



UMAUAG 
HEIZUNG · LÜFTUNG · SANITÄR
Schwimmbad- und Oelbrenner-Service
Josef Mautz, Vaduz, Tel. (075) 2 52 82





Pierre Cardin

INTERNATIONAL CIGARETTE

INTERNATIONAL CIGARETTE

Weil wir ganz
in Ihrer

... können wir Ihnen
... sofort helfen.
... Siechen Sie deshalb mit
... über alle
... Sicherungsfragen.

Generalagentur Vaduz
Ferdinand Sprenger

SICHERHEIT, VERTRAUEN
UND QUALITÄT



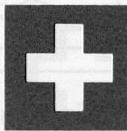
BANK IN LIECHTENSTEIN

VADUZ FRANKFURT LONDON NEW YORK ZÜRICH

Bank in Liechtenstein AG, Herrengasse 12, FL-9490 Vaduz
Telefon 075/51122, Telefax 075/51522, Telex 889222



Sonntag, 5. Juni 1988



Matinee mit Erica Pedretti

Erica Pedrettis literarischer Einstieg kam relativ spät: als Vierzigjährige veröffentlichte die gebürtige Tschechin 1970 ihr erstes Buch, «Harmloses, bitte», eine Sammlung von kurzen, eng verbundenen Prosaexzessen, die sich einer grossen Beliebtheit erfreute. Es folgten mehrere Romane und ein Erzählband. Neben ihrem schriftstellerischen Schaffen zog Erica Pedretti aber auch die Tätigkeit einer Bildhauerin und Malerin in ihren Bann.

Erica Pedretti stellt nunmehr ihr neuestes Werk «Valerie oder Das unerzogene Auge» vor. Ihre Lesung wird durch eine Ausstellung ihrer Werke würdevoll umrahmt.

Jedermann ist herzlich willkommen. Der günstige Eintrittspreis stellt eine sicherlich lohnenswerte Investition dar.

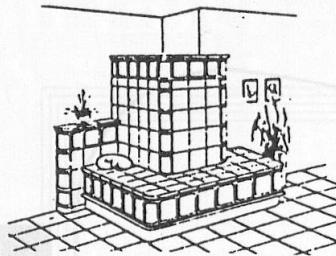
Ort:	TaK Theater am Kirchplatz, Reberastrasse 12, Schaan
Beginn:	11.00 Uhr
Eintrittspreise:	sFr. 10.-
Billett-Vorverkauf	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK:	Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:



**Paul Ospelt
Elektro-Installationen AG
Vaduz**
**Telefon
075 / 2 41 44
2 77 15**

**Kachelöfen und Cheminées, Plattenbeläge aller Art
vom Fachmann**



Alfred Banzer Triesen

Telefon 2 13 51

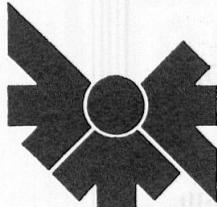
Ein Glück, gesund zu sein
Ein Glück, gut vorgesorgt zu haben

Der Beitritt zur

KONKORDIA

Kranken- und Unfallkasse
ist eine Tat kluger Vorsorge.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!



KONKORDIA
Kranken- und
Unfallkasse
LIECHTENSTEIN

Verwalter:
Ernst Gassner
9494 Schaan, Landstr. 170
Tel. (075) 2 27 34 / 2 75 11

APOTHEKE

Rezepturen,
Laborbedarf,
Drogerie,
Parfümerie

...stets im Dienste
Ihrer Gesundheit!

DR. G. + M. RISCH
9494 SCHAAN • TELEFON 075/24844



Gubser Metallbau
Schlosserei Aluminiumbau
Kunststoff-Fenster

Schaanerstrasse 31 FL-9490 Vaduz Tel. 075-22201

Geländer und Gitter
Haustüren und Tore
Fenster für Renovation
und Neubauten
Reparaturen

SCHÜCO TÜREN

SCHÜCO FENSTER



Montag, 6. Juni 1988

Der aktuelle Film im Takino Das Boot ist voll

In unserer kleinen Reihe mit Schweizer Filmen sind einige der aufsehenerregendsten Produktionen der 80er Jahre zu sehen. Der bekannte, kritische Film von Markus Imhoof steht am Beginn dieser Serie. Das Werk Imhoofs aus dem Jahre 1980 löste heftige Diskussionen über die schweizerische Flüchtlingspolitik während des Zweiten Weltkrieges aus. Aber auch die Fragen nach dem Verhalten der Schweiz ganz allgemein in dieser Zeit, brachte dem Film zusätzliche Brisanz.

Schauplatz des Geschehens ist ein typisches Schweizer Dorf in der Nähe der deutschen Grenze. Einer zufällig zusammengewürfelten Gruppe von Verfolgten gelingt während des Zweiten Weltkrieges die Flucht in die Schweiz, wo sie um politisches Asyl ansuchen. Sie wissen nicht, dass «Rassengründe» allein nicht den Status des politischen Verfolgten garantieren. Bereits entdeckt und dem Landjäger gemeldet, versuchen sie sich – unter Verleugnung ihrer Identität – zur Familie zu formieren, um so den fremdenpolizeilichen Aufnahmestimmungen zu genügen. Gelingt das Verstellspiel?

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn: 20.00 Uhr
Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 8.–
Schüler: sFr. 5.–
Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:

TOP SERVICE Aktiengesellschaft
Für eine saubere Umwelt
Stein- und Tonbodenpflege
Hochdruck-Abdampfungen
Umzugs- u. Gebäudereinigung
Haus- und Gartenpflege

Schnell Korrekt Zuverlässig

Telefon
075 / 2 51 51

**Ferienhandbuch für das
Fürstentum Liechtenstein 1988**



Diese empfehlenswerte Broschüre enthält eine Fülle von Informationen und Anregungen und ist zu beziehen bei:
Liechtensteinische Fremdenverkehrszentrale
FL-9490 Vaduz
Telefon 075/2 14 43



9494 Schaan · Tel. 075/2 40 04

Ihre Confiserie mit dem gemütlichen Wiener-Café

SCHWEIZER UNION
VERSICHERUNGEN

**Die Versicherung
von Mensch zu Mensch**

Generalagentur
Alois Mattle
Landstrasse 85
9490 Vaduz
Telefon 075/2 19 88



HOCH+TIEFBAU AG

WOLFINGER

Kundendienst
und Spezialtransporte

075 / 2 10 84

FL - 9495 TRIESEN

hilcona

Hilcona AG
für moderne Ernährung
FL-9494 Schaan
Telefon 075/25454

Unsere Produkte

- Konserven
- Tiefkühlprodukte
- Konfitüren
- Traiteurprodukte

haben viele Gesichter –
Markenzeichen renommierter
Unternehmen, die uns ihr
Vertrauen schenken.

hilco

ponte

midi



contour



... einige von vielen ...



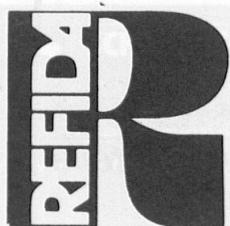
Dienstag, 7. Juni 1988

Der aktuelle Schweizer Film im Takino Höhenfeuer

Der zweite Film in unserer Reihe ist das Schaffenswerk von Fredi Murer. Der Film entstand 1985 und erzählt die Geschichte vom taub gewordenen «Bub» und seiner Schwester Belli. Die beiden wohnen mit ihrem Vater und der Mutter auf einem abgelegenen Hof irgendwo in den Bergen. Durch die Enge und die Abgeschlossenheit des elterlichen Hofs werden «Bub» und Belli von frühester Kindheit an zu einem unzertrennlichen Paar. An der Schwelle zum Erwachsenwerden überschreiten sie eines Tages die Grenze des Tabus und werden ein Liebespaar.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn: 20.00 Uhr
Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 8.–
Schüler: sFr. 5.–
Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



Generalunternehmung
Architektur
Verwaltungen

GRUNDBUCH
STATT SPARBUCH

Telefon
075 / 2 93 44
2 93 45



... immer aktiv!

NEU! Menuphon 085 / 5 57 92

Schöne, komfortable Hotelzimmer
Moderne Seminarräumlichkeiten
7 Tage für Sie geöffnet

Auf Ihren Besuch freut sich: Urs + Christine Dürsteler
Tel. 085 / 5 54 22, Telex 85 55 31 DRE



JOSEPH WOHLWEND · TREUHAND
SEIT 1956

Unsere Immobilien-Dienstleistungen
im Kundenauftrag

- Kauf- und Verkaufsvermittlung
- Vermietung
- Beratung – Schätzung
- Bauherren-Treuhand

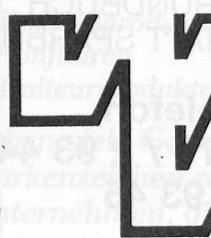
Telefonieren Sie bitte mit Herrn
Norman Kaufmann

9490 VADUZ COMMERZHAUS TEL. 075 / 214 14

Metallkonstruktionen und Normbauteile vom leistungsfähigen Fachmann !

wir fabrizieren, liefern, montieren:

- Allgemeine Schlosserarbeiten
- Metallbau ● Stahlbau
- Geschmiedete Geländer ● Rolladen
- Geschmiedete Gitter ● Gitterroste
- Garagekipptore ● Sonnenstoren
- Profilblechfassadenbau
- Umzäunungen ● Fertiggaragen



**A. Walser &
E. Wohlwend AG**

Metallbau Normbauteile
9494 Schaan
Tel. 075 21921



Mittwoch, 8. Juni 1988

Der grosse Kinder- und Jugend-Nachmittag des Schweizer-Vereins

Die «Kleinsten» werden im TaK, Theater am Kirchplatz, erwartet

De stolzi König

Chaschperli-Theater von Katrin Belvedere

Der Chaschperli kann dem argen Treiben eines eingebildeten Königs nicht mehr länger zuschauen und beschliesst, dem eitlen König einen kleinen Denkzettel zu verpassen. Er führt den übergewichtigen König an einen kühlen Waldsee, hilft seinem Herrn und Gebieter aus den Kleidern und verschwindet mit allen abgelegten Utensilien – zur Schadenfreude der Kinder. Wird sich der König nach dieser Schmach ändern?

Ort:

TaK Theater am Kirchplatz, Schaan

Beginn:

1. Vorführung 13.30–14.20 Uhr

2. Vorführung 15.30–16.20 Uhr

Eintrittspreis:

Erwachsene: sFr. 6.–

Schüler: sFr. 3.–

Billetts-Vorverkauf

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK:

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE KINDER
EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:



SCHWEIZER UNION VERSICHERUNGEN

Die Versicherung
von Mensch zu Mensch

Alois Mattle
075 / 2 19 88

Generalagentur
Alois Mattle
Landstrasse 85
9490 Vaduz



Satz

Repro

Druck

GUTENBERG

Feldkircherstrasse 13
Schaan Tel. 21748

Direkt-Offset
ab Vorlagen
für schnelle + preisgünstige
Drucksachen

Selbstverständlich liefern wir
auch Qualitätsdrucksachen in
Buch- und Offsetdruck

Mitglied
Schweizerischer Spenglermeister-
und Installateuren-Verband SSV



Oehri AG

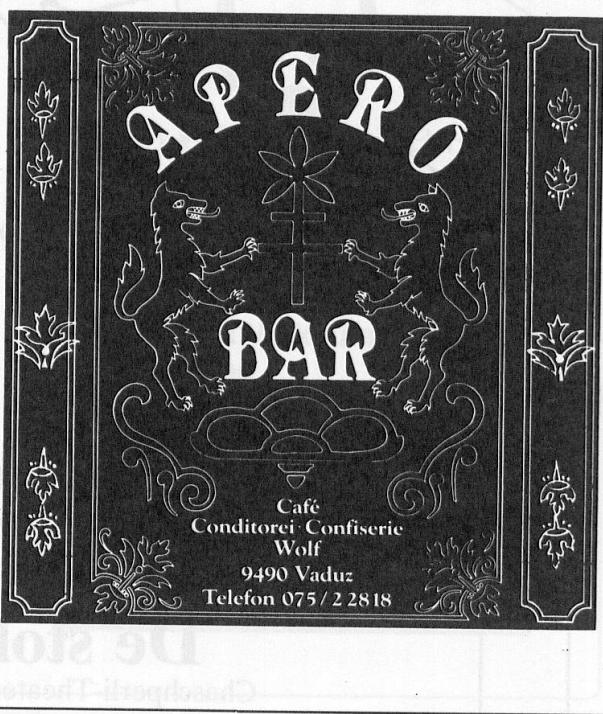
Haustechnik, Hubstrasse 271
9492 Eschen, Tel. 075/3 15 22

Information, Beratung,
Einbau und Kundenservice

Inhaber: Emil Oehri

Ing. HTL Eidg. dipl. Installateur

Ihr Spezialist und Partner für
Heizung, Lüftung, Sanitär,
Wärmerückgewinnung, Energiesysteme, Erdgas



Sport

Dosierung: 1 – 2 Mal täglich
5 Minuten

Nebenwirkungen: Beugt wirksam vor, erhöht
die Leistungsfähigkeit,
baut Stress ab, stärkt
die Nerven und steigert
das allgemeine Wohlbefinden

Verpackung: Lockere Kleidung
wie Trainer, Turndress
und dgl.

Handelsform: Leichte Gymnastik, Laufen,
Joggen, Stretching usw.

Vorsicht: Keinen falschen Ehrgeiz
entwickeln



Christlich-Soziale der Schweiz
Cristiano-Sociale Svizzera
Cristiano-Sociale Svizzera

Versicherung Assurance Assicurazione

Zuständige Ortssektionen in:

Balzers (für Balzers und Triesen)
Mauren (für Mauren, Schellenberg, Schaanwald)
Nendeln (für Nendeln, Bendern, Eschen, Ruggell)
Vaduz (für Vaduz, Schaan, Triesenberg, Planken)

Telefon:

4 12 07
3 11 36
3 15 37
2 22 82

CSS-Betriebskrankenkassen:

Balzers AG in Balzers
Swarovski AG in Triesen
Hoval-Werk AG in Vaduz

4 42 11
6 11 01
6 11 55 int. 256

Christlich-Soziale der Schweiz
Cristiano-Sociale Svizzera
Cristiano-Sociale Svizzera

Versicherung Assurance Assicurazione



**1 Million Mitglieder,
davon 11 000
in Liechtenstein**



90 Jahre Schweizerische Jugendkundgebung

Mittwoch, 8. Juni 1988

Der grosse Kinder- und Jugend-Nachmittag des Schweizer-Vereins

Ein toller Film-Spass wartet auf die Jugendlichen im Takino in Schaan

101 Dalmatiner

Abenteuer einer Hundefamilie von Walt Disney

Grösster Kriminalfall in der Geschichte der Dalmatiner! 99 Kleinsthunde entführt! Darunter auch die 15 Welpen von Pongo und Perdi, die sich dank ihrer Spürnasen als gute Detektive erweisen. Da hat doch sicher diese teuflische Cruella mit dem Pelz-Tick ihre Finger im Spiel. Wie gut, dass das Abendbellen der Londoner Hunde besser funktioniert als Telefon und Telegrafie. So können die Hundekriministen, unterstützt von wackeren vierbeinigen Helfern, die Spur aufnehmen . . .

Ort:

Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn:

1. Vorführung 14.00 bis ca. 15.00 Uhr

2. Vorführung 16.00 bis ca. 17.00 Uhr

Eintrittspreis:

Erwachsene: sFr. 6.–

Schüler: sFr. 3.–

Billett-Vorverkauf

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK:

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE JUGENDLICHEN EIN KLEINES GESCHENK!

Sponsor:



KREDITANSTALT GRABS

Hauptsitz in Grabs und
Filiale Werdenberg

Mit uns können Sie
persönlich reden.

Telefon
085 / 7 25 55
7 25 56

Während der Renovation:

RISCH REINIGT ROHRE AG

Vaduz – Schaan – Sevelen
Telefon 075 / 243 58

Muldenservice

Zwei Mulden in einer

RISCH REINIGT ROHRE AG · 9490 VADUZ

soraperta + CO

WERKSTATT FÜR MALEREI UND TAPETEN

AKTIENGESELLSCHAFT

Immer gut beraten und bedient mit



CITY-GARAGE

HARALD FROMMELT AG

VADUZ · TEL. 075/27622 + 25539

PORSCHE



Nach der Renovation:

**Risch
reinigt
Rohre!**

.. auch Klärgruben, Schlammschächte etc.
Für Privathaushalt, Gewerbe und Industrie.

Rufen Sie uns an!

RISCH-KANALREINIGUNG · 9490 VADUZ
Telefon 075·243 58 Filiale Sevelen: 085·5 61 72



Donnerstag, 9. Juni 1988

Der aktuelle Schweizer Film im Takino Der Erfinder

Kurt Gloor sieht seinen Film «Der Erfinder» aus dem Jahre 1980 als ein filmisches Denkmal für alle jene genialen Bastler, Grübler und Phantasten, die nicht ins Lexikon kamen, weil sie einen guten Gedanken zur falschen Zeit hatten. Jakob Nüssli (Bruno Ganz) Fabrikarbeiter, Pazifist und Gelegenheitsspieler erfindet einen Wagen, der nicht mehr im Dreck einsinken kann. Gemeinsam mit seinem Freund Otti (Walo Lüönd), Schlosser, Velohändler und Amerikaträumer, baut Jakob Wagenmodelle mit künstlicher Strasse und macht mit seiner Kuh Testfahrten. Dass zur gleichen Zeit in England, die Militärs auch an einem Fahrzeug arbeiten, das unter dem Tarnwort «Tank» als neue, kriegsentscheidende Waffe bekannt werden sollte, weiss Jakob Nüssli im Zürcher Oberland nicht.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn: 20.00 Uhr
Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 8.–
Schüler: sFr. 5.–
Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:

Basler
Versicherungen

E. Frommelt
Hauptagentur Vaduz

Telefon
075 / 2 98 33



Ob privat oder geschäftlich –
eine gute Bankverbindung lohnt sich immer!

Bank in Buchs

Telefon 085/6 01 71
Hauptsitz
9470 Buchs

Telefon 085/7 47 17
Filiale
9469 Haag



Für alle
Versicherungsbranchen

HAUPTAGENTUR
VADUZ
Städtle 33
9490 Vaduz
Tel. 075/2 98 33

waro
Haag.
Qualität
Auswahl
Preis

Jeden Freitag Abendverkauf bis 21 Uhr

Beratung, Projektierung und
Ausführung sämtlicher
Elektroinstallationen.
Grosse Auswahl in Apparaten und
Beleuchtungskörpern aller Art.
Prompter Apparate-
Reparaturdienst.
Mit Funk ausgerüstete
Service-Wagen.

**LIECHTENSTEINISCHE
KRAFTWERKE
SCHAAN**



TELEFON 2 33 22

Blumen Ospelt
Im Kaufin
9494 Schaan
Tel. 24167/24464

Dekorationen, Kranzbinderei

Brautsträusse, Arrangements für jeden Anlass
Fleurop-Dienst



Freitag, 10. Juni 1988

Contemporary Dance Zurich

Paula Lansley, die unter anderem auch das «Zurich Dance Theater» aufgebaut hat, formierte diese Kompanie mit einigen der besten Modern-Tänzern und -Tänzerinnen der Schweiz. Zu der Kerngruppe von 9 Tänzerinnen gehört auch die Liechtensteinerin Jacqueline Beck. Im Rahmen einer ausgedehnten Tournee zeigt das Contemporary Cande Zurich ein reich bebildertes und abwechslungsreiches Programm, das aus fünf noch nie gezeigten Choreographien besteht. Vollendete Körperbeherrschung, verbunden mit der Verschmelzung zur Rhythmik, zeichnet diese Darbietung aus.

Ort: TaK Theater am Kirchplatz, Schaan
Beginn: 20.00 Uhr
Eintrittspreis: sFr. 20.–
Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Gemeinsame Krisen- und Kriegsjahre – Wirtschaftlicher Aufschwung mit dem Schweizer Franken – Waldbrand oberhalb Luzernsteig – Einschränkung der Preiszügigkeit – Überfreimend am Arbeitsmarkt – Studium und Berufsausbildung für Liechtensteiner in der Schweiz – Einkaufen in Buchs / Ausgehen in Vaduz – Bankplatz Vaduz / Finanzplatz Zürich etc., etc.

Das Publikum soll nicht nur zuhören, sondern zu Wunsch auch mitdiskutieren können!

Ort / Zeit: Rathausplatz Vaduz / Eröffnung 10.00 Uhr
EINTRITT: FREI – Gratissitz am Schluss der Veranstaltung
offizielle von der Hofkellerei

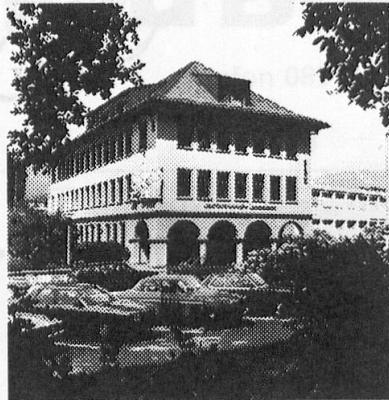
Sponsor:

PRESTA

Press- & Stanzwerk AG
FL-9492 Eschen

Telefon 075 / 7 22 44

Bank- geschäfte sind Vertrauenssache



Unsere Bank, ausgestattet mit Staatsgarantie, verdient Ihr Vertrauen in besonderem Masse.

Bewährte Fachkräfte stehen Ihnen für alle Sparten des Bankgeschäfts jederzeit zur Verfügung.

Beratung, Projektierung und Ausführung sämtlicher Elektroinstallationen. Große Auswahl an Apparaten und Beleuchtungskörpern aller Arten. Prompter Apparate- Reparaturdienst. Mit Funk ausgerüstete Service-Wagen.

ELEKTRO-STEINISCHE
KRAFTWERKE
SCHAAN

TELEFON 23322



LIECHTENSTEINISCHE
LANDESBANK
STAATSGARANTIE

FL-9490 Vaduz
Städtle 44, Postfach 384
Telefon 075 · 68811



Samstag, 11. Juni 1988

Öffentliches Podiumsgespräch im Rathaussaal Vaduz

Gesprächsleitung: **Walter B. Wohlwend** Vaduz

Teilnehmer:

Hans Brunhart Fürstl. Regierungschef, Vaduz

Hans Rohrer Regierungsrat St. Gallen

Loretta Federspiel-Kieber Zürich

Dipl.-Ing. Jürgen Hilti Mitglied d. Geschäftsleitung Hilcona AG, Schaan

Dr. jur. Werner Keicher Allg. Treuunternehmen (ATU), Vaduz

Dr. Benno Beck Leiter Amt für Volkswirtschaft, Vaduz

Hans Peter Wanner Präsident des Schweizer-Vereins, Vaduz

Schweiz/Liechtenstein: Vernunftfehe oder Liebes-Verbindung

Das Verhältnis im 64. Jahre nach Inkrafttreten des Zollvertrages
und 40 Jahre nach der Gründung des Schweizer-Vereins im
Fürstentum Liechtenstein

Gemeinsame Krisen- und Kriegsjahre – Wirtschaftlicher Aufschwung mit dem Schweizer Franken – Waldbrand oberhalb Luziensteig – Einschränkung der Freizügigkeit – Überfremdung am Arbeitsmarkt – Studium und Berufsausbildung für Liechtensteiner in der Schweiz – Einkaufen in Buchs / Ausgehen in Vaduz – Bankplatz Vaduz / Finanzplatz Zürich etc., etc.

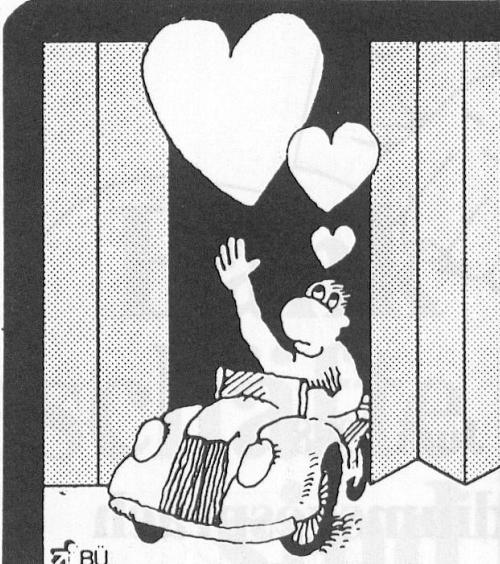
Das Publikum soll nicht nur mithören, sondern auf Wunsch auch mitdiskutieren können!

Ort / Zeit: Rathaussaal Vaduz / Türöffnung 10.00 Uhr
Eintritt: FREI – Gratisapéro am Schluss der Veranstaltung offeriert von der Hofkellerei

Platzreservierung SCHWEIZER-VEREIN, E. Kuster, Reschweg 21, 9494 Schaan
f. Podiumsgespräch: weg 21, 9494 Schaan

Sponsor:





BÜ

**Damit Sie Ihr
Tor nach Jahren
noch mögen...
... bauen wir Tore
mit der Langzeit-
Qualität**

**Torbau
ag**

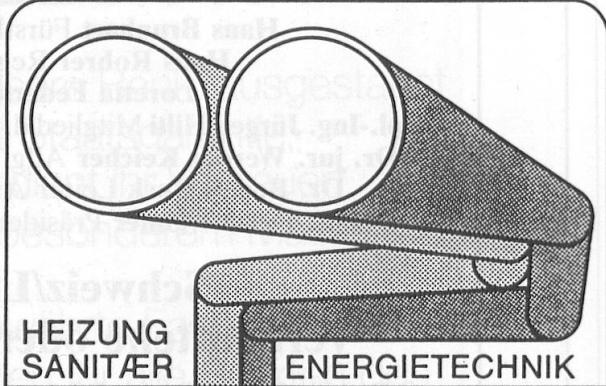
Falt- und Schiebetore
für Garagen und Hallen
autom. und manuell
FL-9496 Balzers, Tel. 075/417 23

**Es gibt Dinge,
an die man nie
denken würde.
Aber
sie passieren.**

ZÜRICH
VERSICHERUNGEN



Repräsentanz für Liechtenstein Josef Sele
Aeulestrasse 80, FL-9490 Vaduz
Tel. 075/2 43 33/35



E. SCHURTE AG
9495 TRIESEN 075/2 80 33

**BEOLINK bringt Bild und Ton wie
Licht und Strom ins ganze Haus.**

Das Audio/Video-Ereignis
der neuen Unterhaltungselek-
tronik ist so unbeschreiblich,
dass wir es Ihnen zeigen
müssen. Kommen Sie
vorbei und sehen
Sie selbst:
BEOLINK
live auf
Video!

W. FEGER + A. VOGT
Hi-Fi-TV Studio
Lautsprecherbau
Im Höfe
FL-9496 Balzers

wolf
SYSTEMS
Telefon 075 / 4 22 32

Bang&Olufsen



Samstag, 11. Juni 1988



Kleines Volksfest am Rheindamm beim Sportplatz Vaduz

11.00 Uhr

Der grosse Familienplausch für jung und alt

Der grosse Familienplausch beginnt! Mitglieder des Schweizer-Vereins verwöhnen gross und klein mit kulinarischen Köstlichkeiten. Mutti muss heute nicht kochen! Bei Spiel und Spass trifft man sich und geniesst die vielfältigen Attraktionen. Der kleine Kinder-spielplatz lockt zum Springen und Austoben. Gemütlich erwartet man den Höhepunkt des Nachmittag-Programmes. Viele Überraschungen warten auf die gutgelaunten Gäste, und immer wieder «läuft etwas».



Sponsor:



Nicht alltägliche Delikatessen für den Alltag.

Herbert Ospelt AG
9487 Bendern

12.30 Uhr

Ein Grüss-Gott-Ständchen des Militärspiels Uster

40 Musikanten des Militärspiels Uster begrüssen die Gäste. Der im Jahre 1965 gegründete Verein besteht aus Musikanten der Region Uster, welche den verschiedensten Waffengattungen angehören. Rund die Hälfte der Aktivmitglieder sind Militärtrompeter. Das Spiel pflegt auf sehr beachtlichem musikalischem Niveau alte und neue schweizerische Musik. Das Militärspiel bringt aber auch den «Zuhausegebliebenen» ein Ständchen. Auftritte in Balzers und Mauren sind geplant. Details entnehmen Sie bitte den Tageszeitungen.

Hotel Vaduzerhof

Im Städtle 3 – FL-9490 Vaduz – Fürstentum Liechtenstein

Liebe Leserin, geschätzter Leser dieser Zeilen, brauchen Sie einen guten Tip in bezug auf gepflegtes Essen, auf nettes Zusammensein mit Freunden und Bekannten? Dann stellen Sie die Nummer

075 / 2 84 84

ein – wir reservieren Ihnen gerne einen netten Tisch, helfen Ihnen beim Zusammenstellen jeder Art von Banketten, Geschäftssessen, Hochzeitsfeiern, Familientreffen und was der Anlässe mehr sind, wo man in froher Runde ein paar nette Stunden verbringen kann.

Familie R. u. G. Zurbriggen-Luger
und Mitarbeiter

CALANDA BRÄU

je länger – je lieber!

Heizung, Klima, Sanitär, Elektro, Brandschutz

- **Beratung**
- **Planung**
- **Fachbau-
leitung**

Wir beraten Sie markenunabhängig und planen für Sie: Heiz- und Energiesysteme auf herkömmlicher und alternativer Basis mit hohem Grad an Betriebswirtschaftlichkeit



Ingenieurunternehmung
für Energiewirtschaft

FL-9490 Vaduz
Äulestrasse 56
Tel. 075 / 2 77 33-34
9496 Balzers
Tel. 075 / 4 26 20

Geschäftsinhaber:
Elias Nigg, Ing., Balzers

Für Ihre
Werbung, Schulung
und Ausstellung
produzieren wir
professionell

- Diaschauen
- Fachfotografien
- Videofilme



****Hotel- Restaurant Sylva Schaan

Das ruhig gelegene Kleinhotel mit
Ambiance und Persönlichkeit.

Im Sommer wohl einer der schönsten
Gärten mit Grillhaus.

Sorgfältig geführte Küche, auserlesene Weine.

Würdiger Rahmen für Bälle, Bankette, Tagungen, Gesellschaften.

Luxuriöse Zimmer mit allem Komfort, Hotel-Sauna.

Telefon 075 / 2 39 42

Besitzerin: Frau Friedericke Eberle

DIE IST
TREFF

KLAR KOMMT IN MEIN
AUTO MAL DIESE
ALPINE-ANLAGE.
VON TREFF.

The ALPINE.

TREFF ELECTRONIC
MUSIKLADEN
HI-FI · TV · VIDEO · SCHALLPLATTEN
9490 VADUZ · TEL. 075 / 2 42 06

Die
Frucht
parade

Täglich frisch im
Ländle Joghurt

Ländle Joghurt



In der Luft verbinden sich die Nachbarn Liechtenstein und Schweiz

Grüsse aus der Schweiz und Liechtenstein auf dem Luftweg. Faszinierende Darbietungen am Himmel ziehen an den Gästen vorbei. Sogar über Funk kann jeder das Programm hinter den Kulissen verfolgen. (Funk-Frequenz: 130.05 MHz).

- 13.15 Begrüssung und Vorstellung des Programmes durch den Platz-Speaker Rudolf Hösli, Triesen
- 13.30 Lautlos landen Deltas und Gleitschirme im Rheinbecken.
- 13.45 Überflug von 2–3 Long-Eze (Entenflugzeuge)
- 13.55 Fallschirmabsprünge aus dem Helikopter mit freiem Fall.
- 14.10 Delta Ballett. Unglaublich was die Herren Schönauer und Haltiner können!
- 14.20 Segelflugabkrobatik der Segelfluggruppe Bad Ragaz.
- 14.35 Die alte Dame kommt! Überflug der JU 52 auf ganz geringer Höhe.
- 14.45 Auch die CROSSAIR sagt den Gästen Grüezi. Das modernste Cityliner-Turbo-Prop-Verkehrsflugzeug stellt sich vor. Natürlich auch wieder im Tiefflug.
- 15.00 Helikopter-Vorführung der Rhein-Heli AG. Beruhigend wenn man sieht wie wendig die ALOUETTE 3 manövriert ist. Die Maschine eignet sich deshalb bestens für Rettungseinsätze unter extremsten Bedingungen.
- 15.15 Der Pilatus Turbo Trainer (PC 9) zeigt seine akrobatischen Fähigkeiten. Der Werkpilot steht mit der Maschine auf Du und Du.
- ??? Wann kommt die PATROUILLE SUISSE? «Die Geschichte der PATROUILLE SUISSE» finden Sie auf Seite 44 und 45 dieses Programm-Heftes.



Haus
Klima
Sanitär
Büro
Mitarbeiter?
PL 9490 Miedau
03 09/2 56 88

Sie
Ihr
B!D!

leben. Sie heute schon eindimensional optisch und Geschmacklich? Von Morgen abgetrennt. Entzweit. Sie in 3-D-Betrachtungen und Tauen auf Ihr neues Leben. Reaktion

卷之三

10

BUNTAG AG

075/3 13 85

Ruggell

REINIGT:

NEU-UMBAUTEN
WOHNUNGEN-GLAS
POLSTER- TEPPICHE
VERTRAGS- UNTERHALT



....SEIN
VERTRAUEN
GILT
DER
DANZAS
BUCHS.

...denn seine Reise- und Transportprobleme löst er mit

DANZAS

Reisebüro Tel. 085 - 6 01 31

9470 Buchs

Transporte Tel. 085 - 6 81 11

Ihr Partner in Baufragen

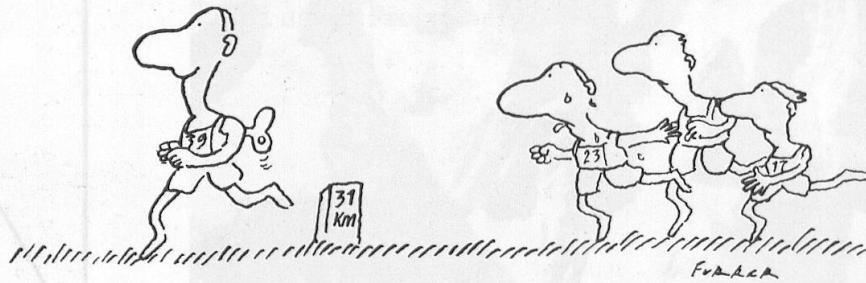
Hoch- und Tiefbau, Strassenbau, Kundendienst
Autokrane, Betonelemente
Kernbohrungen

Telefon 075/210 96



**ROMAN
GASSNER
VADUZ
BAUUNTERNEHMUNG AG**

Schweizer Cartoonisten zeichnen für Jelmoli.



Jelmoli

Heute Morgen Und in Zukunft

Beratung	Energiesysteme
Planung	Sanitär- und
Ausführung	Wasseraufbereitungsanlagen
Bauleitung	Heizungsanlagen
	Energierückgewinnungsanlagen
	Umwelttechnik
	Klima- und Lüftungssysteme

av Heizung
Klima
Sanitär

Magazin:
Neugrütz
FL-9496 Balzers
Tel. 075 / 42160

Büro:
Mitteldorf 1
FL-9490 Vaduz
Tel. 075 / 28686

a.vogtag

Zu jedem Vertrag liefert Ihnen die «Winterthur» ein ganzes Paket erstklassiger Dienstleistungen.



winterthur
versicherungen

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

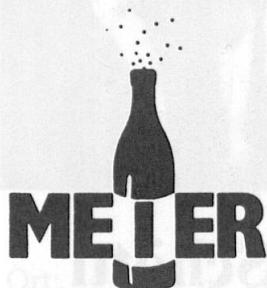
Generalagentur Vaduz
Telefon 075 / 2 33 66
Willi Frommelt und Heinz Sprenger

Speiserestaurant
Herrngasse 2 Tel.: 075 / 22131
Familie Hagen

Adler
Vaduz

Für einen Besuch
im Adler, Vaduz,
ist die Zeit nie zu kurz

Das traditionsreiche Familien-
unternehmen mit persönlichem und
neuzeitlichem Service

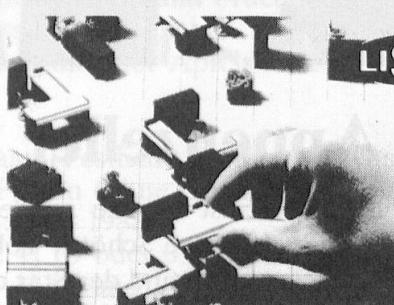


Getränke AG

9485 Nendeln
Tel. 075 / 3 13 55

Haldengut-Depot

**Wir planen für Sie Ihr
"Traumbüro" in 3D!**

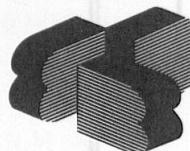


LISTA

Erleben Sie heute
schon dreidimen-
sional Ihre optimal
geplante und durch-
organisierte Büro-Ein-
richtung von morgen.
Massstabgetreu im
Modell. Nutzen Sie
unseren 3 D-Planungs-
Service – und freuen
Sie sich auf Ihr neues
Büro in Lista-Perfektion.

Wo? Natürlich im
BBB-Center

A. Beck Aktiengesellschaft
Neusand, FL-9495 Triesen,
Telefon 075/283 77, Telex 77 794, Telefax 075/2 60 60.





Der grosse Sommer-B

(in Zusammenarbeit mit dem)

Im Reschsaal trifft man sich wieder. Um 19.30 Uhr beginnt der grosse Gala-Ball. Viele Prominente Gäste aus dem In- und Ausland haben Ihre Teilnahme bereits zugesagt. Auch die Organisatoren versprechen mit dem geplanten Rahmenprogramm ein tolles Fest. Aus der Fülle des Angebotes seien hier nur die wichtigsten Informationen erwähnt.

Die Bill Banger Band

Diese Formation kann schon auf neun erfolgreiche Jahre zurückblicken. Tourneen mit Roy Black (Ganz in Weiss) und mit den Erzkomödianten Mary und Gordy stehen auf ihrer Erfolgsliste. Nach Auftritten in USA und in ganz Europa kommt die Spalten-Band der eidgenössischen Show-Szene jetzt wieder nach Schaan.



Appenzeller Space Schöttl

Was hier zählt, ist Freude an der Musik! Und die stimmt bei der Darbietung der Space Schöttl. Töbi Tobler am Hackbrett, Ficht Tanner an der Bassgeige und der Star der Formation, der 76jährige Geiger Hans Kegel, sorgen auf unkonventionelle Art und Weise für Stimmung und gelockerte Fröhlichkeit. Die sprichwörtliche appenzellerische Schlagfertigkeit wird wohl auch zu einem gelungenen Auftritt beitragen.



Ball des Schweizer-Vereins

(Theater am Kirchplatz, Schaan)

Das Gala-Menü

(Kaltes Buffet)

Klare Oxtail mit Fleischeinlage

Fischplatte

Crevettencocktail, Rauchlachs mit Zwiebelringen,
Kapern und Zitronen, Meerrettichschaum, Forellenfilet,
Gefülltes Ei und Garnituren

Fleischplatte

Schweinskarreebraten
mit Dörrpfalmen, Roastbeaf, Bündnerfleisch,
Tartar- und Cumberlandsauce, Pastete «Princesse»
Gefüllte Tomaten und verschiedene Garnituren

Desserts

Käseauswahl vom Brett mit Nüssen und Früchten
Tiramisu, Mousse au chocolat
Frischer Fruchtsalat, Hausgemachter Apfelstrudel

Ort: Reschsaal, Schaan (Festliche Kleidung erwünscht)
Eintrittspreise: sFr. 90.— pro Person (ohne Getränke)
Anmeldung: bis spätestens 8. Juni 1988
Billet-Vorverkauf Telefon: 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK: Mo—Fr: 10.00—12.00 und 15.00—18.00 Uhr

Die Ballkarten werden Ihnen rechtzeitig mit Einzahlungsschein zugesellt.

Man reist mit reisa

REISEBÜRO AG FL-9490 Vaduz

Heiligkreuz 19
Telefon 075/2 37 34

reisa

Liechtensteins
IATA und SBB-Agentur.

1956



1986

Unsere Kunden
gehen auf Nummer sicher
seit über 30 Jahren!

Telefon 2 11 11

Wach- & Schliessgesellschaft
in Liechtenstein
«Die Wache»

9490 Vaduz



Hotel Engel, Vaduz

DAS BEHAGLICHE GEFÜHL
DISKRETTEN UMSORGTSEINS

Brasserie geöffnet
bis 01.00 Uhr

R. + M. Huber-Schmitz

Schuhe & Sport

a.fehr

Schuh- und Sporthaus
Orthopädie

9494 Schaan

Empfehlen Sie Ihren
Freunden und Bekannten

**HOTEL
RESTAURANT**

Real
VADUZ

Telefon 2 22 22

**Parkhotel
Sonnenhof**

Vaduz

ideal für Ruhe und Erholung

Besitzer: Familie Emil Real
Telefon 2 11 92

Die Geschichte
der Schweiz Suisse

Mitarbeiter wie er machen uns zur ersten Bank.



Aldo Dal Cin, Akkreditivsachbearbeiter bei der SBG

